

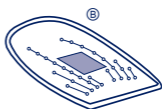
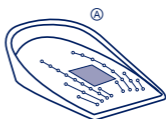



**THUASNE®**

# Silistab® Achillo

<b>fr</b>	Chevillère élastique proprioceptive pour tendon d'Achille .....	5
<b>en</b>	Proprioceptive elastic ankle brace for Achilles tendon.....	6
<b>de</b>	Elastische propriozeptive Knöchelbandage für Achillessehne .....	7
<b>nl</b>	Proprioceptieve elastische enkelbrace voor achillespees.....	9
<b>it</b>	Cavigliera elastica proprioceittiva per tendine di Achille.....	10
<b>es</b>	Tobillera elástica propioceptiva para tendón de Aquiles.....	12
<b>pt</b>	Tornozeleira elástica proprioceptiva para tendão de Aquiles .....	13
<b>da</b>	Proprioceptisk, elastisk ankelbind til akillessene .....	15
<b>fi</b>	Proprioseptiivinen joustava nilkkatuki akillesjanteelle.....	16
<b>sv</b>	Proprioceptiv elastisk ankelortos för hälsenan.....	17
<b>el</b>	Ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα για αχίλλειο τένοντα.....	19
<b>cs</b>	Elastická proprioceptivní kotníková ortéza na Achillovu šlachu .....	20
<b>pl</b>	Elastyczna proprioceptywna orteza skokowo-stopowa z wkładkami odciążającymi .....	21
<b>lv</b>	Proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs Ahileja cīpslai .....	23
<b>lt</b>	Tamprus propriocepriją gerinantis čiurnos įtvaras Achilo sausgyslei.....	24
<b>et</b>	Proprioseptiivne elastne hüppeliigesetugi Achilleuse kõõluse jaoks.....	26
<b>sl</b>	Elastična proprioceptivna opornica za Ahilovo tetivo .....	27
<b>sk</b>	Elastická proprioceptívna členková ortéza na Achillovu šľachu.....	28
<b>hu</b>	Proprioceptív rugalmas bokarögzítő az Achilles-ínhez .....	30
<b>bg</b>	Проприоцептивна еластична шина за глезен за ахилесовото сухожилие .....	31
<b>ro</b>	Glezneră elastică proprioceptivă de protecție a tendonului lui Ahile.....	33
<b>ru</b>	Эластичный проприоцептивный ортез для разгрузки ахиллова сухожилия .....	34
<b>hr</b>	Elastični proprioceptivni steznik za gležanj za Ahilovu tetivu.....	36
<b>zh</b>	跟腱弹力本体感护踝 .....	37
<b>ar</b>	دعامة كاحل مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق لوتر العرقوب.....	39

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung -  
Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de  
utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning -  
Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas  
instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo -  
Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба -  
Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu -  
使用指南 - إرشادات الاستعمال



	1	19 - 21 cm
	2	21 - 23 cm
	3	23 - 25 cm
	4	25 - 27 cm
	5	27 - 30 cm

<b>fr</b>	Tour de cheville
<b>en</b>	Ankle circumference
<b>de</b>	Knöchelumfang
<b>nl</b>	Omvang van de enkel
<b>it</b>	Giro caviglia
<b>es</b>	Circunferencia del tobillo
<b>pt</b>	Perímetro do tornozelo
<b>da</b>	Anklens omkreds
<b>fi</b>	Nilkanympärys
<b>sv</b>	Runt fotleden
<b>el</b>	Περίμετρος αστραγάλου
<b>cs</b>	Obvod kotníku
<b>pl</b>	Obwód kostki
<b>lv</b>	Potītes apkārtmērs
<b>lt</b>	Kulkšnies apimtis
<b>et</b>	Pahkluu ümbermõõt
<b>sl</b>	Obseg gležnja
<b>sk</b>	Obvod členka
<b>hu</b>	Voka kerülete
<b>bg</b>	Обиколка на глезена
<b>ro</b>	Circumferința gleznei
<b>ru</b>	Окружность голени
<b>hr</b>	Opseg gležnja
<b>zh</b>	脚踝尺寸
<b>ar</b>	محيط الكاحل





<b>fr</b>	Compression	Effet proprioceptif	Décharge
<b>en</b>	Compression	Proprioceptive effect	Off-loading
<b>de</b>	Kompression	Propriozeptive Wirkung	Entlastung
<b>nl</b>	Compressie	Proprioceptieve werking	Losmaken
<b>it</b>	Compressione	Effetto proprioiettivo	Scarico
<b>es</b>	Compresión	Efecto propioceptivo	Descarga
<b>pt</b>	Compressão	Efeito proprioceptivo	Alívio do peso
<b>da</b>	Kompression	Proprioceptisk effekt	Aflastning
<b>fi</b>	Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus	Vapautus
<b>sv</b>	Kompression	Proprioceptiv effekt	Avlastning
<b>el</b>	Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας	Αποφόρτιση
<b>cs</b>	Komprese	Proprioceptivní účinek	Snížení zátěže
<b>pl</b>	Kompresja	Propriocepcja	Odciążenie
<b>lv</b>	Kompresija	Proprioceptīvs efekts	Atslogošana
<b>lt</b>	Kompresija	Propriocepčinis poveikis	Apkrovos sumažinimas
<b>et</b>	Kompressioon	Proprioceptiivne toime	Koormuse vähendamine
<b>sl</b>	Kompresija	Proprioceptivni učinek	Razbremenitev
<b>sk</b>	Kompresia	Proprioceptívny účinok	Odfahčenie
<b>hu</b>	Kompresszió	Proprioceptív hatás	Tehermentesítés
<b>bg</b>	Компресия	Проприоцептивен ефект	Отбремняване
<b>ro</b>	Compressie	Efect proprioceptiv	Descărcare
<b>ru</b>	Компрессия	Проприоцептивный эффект	Разгрузка
<b>hr</b>	Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja	Rasterećenje
<b>zh</b>	压紧	本体感	减压
<b>ar</b>	الضغط	مفعول استقبال الحس العميق	تخفيف ثقل

# fr CHEVILLÈRE ÉLASTIQUE PROPRIOCEPTIVE POUR TENDON D'ACHILLE

## **Description/Destination**

Ce dispositif est une chevillère élastique proprioceptive permettant le maintien de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

## **Composition**

Polyamide - élasthanne - polyester - polyuréthane - élastomère thermoplastique - éthylène vinyle acétate - présence de latex naturel.

## **Propriétés/Mode d'action**

Tricot élastique de compression (classe 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Insert situé sur le tendon d'Achille permettant de protéger et de limiter les chocs subis par le tendon.

2 paires de talonnettes superposables :

- pour décharger le tendon d'Achille,
- pour équilibrer l'autre jambe,
- pour permettre trois hauteurs de décharge différentes en fonction de la pathologie.

Languettes d'aide à la mise en place.

## **Indications**

Traitement conservateur de la rupture du tendon d'Achille.

Douleur et œdème postopératoire du tendon d'Achille.

Traitement et prévention des blessures du tendon d'Achille : tendinopathies, ténosynovite, bursite et maladie d'Haglund.

Prévention des blessures sportives du tendon d'Achille.

## **Contre-indications**

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée ou une plaie ouverte sans pansement adapté.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

## **Précautions**

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé.

## **Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### **Mode d'emploi/Mise en place**

Deux paires de talonnettes sont fournies avec la chevillère.

Veiller à placer le même nombre de talonnettes (1 ou 2) des deux côtés, en suivant les conseils du médecin qui a prescrit le dispositif.

Enfiler la chevillère sur le pied en positionnant l'insert sur le tendon d'Achille.

Superposer si nécessaire les deux talonnettes en plaçant la talonnette ⓐ (la plus fine) sur la talonnette ⓑ (la plus haute).

Insérer la talonnette de base ⓐ ou les deux talonnettes ⓐ et ⓑ dans la chaussure du pied portant la chevillère. Effectuer la même opération pour l'autre chaussure.

### **Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Le dispositif a été testé durant 20 cycles de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2012

Conserver cette notice.

---

en

## **PROPRIOCEPTIVE ELASTIC ANKLE BRACE FOR ACHILLES TENDON**

### **Description/Destination**

This device is a proprioceptive elastic ankle brace providing joint support.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### **Composition**

Polyamide - elastane - polyester - polyurethane - thermoplastic elastomer - ethylene vinyl acetate - presence of natural latex.

### **Properties/Mode of action**

Elastic compressive knitting (class 3 - 20-36 mmHg / 271-48 hPa).

Insert at the Achilles tendon to protect the tendon and absorb shocks.

#### 2 stackable pairs of heelpieces:

- to offload the Achilles tendon,
- to balance the other leg,
- to allow 3 different offloading heights depending on the pathology.

Tabs to make it easier to pull on.

### **Indications**

Conservative treatment of Achilles tendon rupture.

Postoperative pain and edema of the Achilles tendon.

Prevention and treatment of Achilles tendon injuries: tendonitis, tenosynovitis, bursitis, achillodynia and Haglund's disease.

Prevention of sports injuries of the Achilles tendon.

### **Contraindications**

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin or an open wound without an adequate dressing.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

## **Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

In case of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.

## **Undesirable side-effect**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

## **Instructions for use/Application**

Two pairs of heelpieces are supplied with the ankle brace.

Make sure you use the same number of heelpieces (1 or 2) on both sides, following the advice of the physician who prescribed the device.

Slip the ankle brace over the foot, positioning the insert over the Achilles tendon.

If necessary, superimpose the two heelpieces, placing heelpiece ® (the slimmest one) on top of heelpiece   (the highest one).

Insert the base heelpiece ( ) or the two heelpieces (  and ®) into the shoe of the foot wearing the ankle brace. Repeat the same operation for the other shoe.

## **Care**

The product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Machine washable at 30°C (delicate programme). The device has been tested over 20 wash cycles. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

## **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

## **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

---

**de**

# **ELASTISCHE PROPRIOZEPTIVE KNÖCHELBANDAGE FÜR ACHILLESSEHNE**

## **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine elastische propriozeptive Knöchelbandage, die dem Gelenk Halt gibt.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

## **Zusammensetzung**

Polyamid - Elasthan - Polyester - Polyurethan - Thermoplastisches Elastomer - Ethylvinylacetat - enthält natürliches Latex.

## **Eigenschaften/Wirkweise**

Elastisches Kompressionsgewebe (Klasse 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Einlage auf der Ebene der Achillessehne, um die Sehne zu schützen und Stöße abzdämpfen.

### 2 übereinander positionierbare Ferseneinlagen:

- zur Entlastung der Achillessehne,
- um einen Ausgleich zum anderen Bein zu schaffen,
- um in Abhängigkeit von der Pathologie drei verschiedene Entlastungshöhen zu ermöglichen.

Laschen für leichteres Anlegen.

## **Indikationen**

Konservative Behandlung eines Achillessehnenrisses.

Postoperative Schmerzen und Ödeme der Achillessehne.

Behandlung und Vorbeugung von Verletzungen der Achillessehne: Tendinopathien, Tenosynovitis, Bursitis und Haglund-Krankheit.

Vorbeugung gegen Sportverletzungen der Achillessehne.

## **Gegenanzeigen**

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht ohne eine geeignete Wundaufgabe auf geschädigter Haut oder offenen Wunden anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

## **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.

## **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Mit der Knöchelbandage werden zwei Paar Ferseneinlagen geliefert.

Achten Sie darauf, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des verschreibenden Arztes an beiden Seiten die gleiche Anzahl Ferseneinlagen (1 oder 2) einzulegen.

Die Knöchelbandage über den Fuß ziehen und dabei die Einlage auf die Achillessehne legen.

Gegevenenfalls die beiden Ferseneinlagen übereinander anlegen; dabei darauf achten, die Ferseneinlage ② (dünner) auf die Ferseneinlage ① (höher) aufzulegen. Die untere Ferseneinlage (①) oder die beiden Ferseneinlagen (① und ②) in den Schuh des Fußes einlegen, an den die Knöchelbandage angelegt wurde. Am anderen Schuh ebenso vorgehen.

### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Das Produkt wurde während 20 Waschzyklen getestet. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.

### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

**nl**

## **PROPRIOCEPTIEVE ELASTISCHE ENKELBRACE VOOR ACHILLESPEES**

### **Omschrijving/Gebruik**

Dit hulpmiddel is een propioceptieve elastische enkelbrace die het gewricht stabiliseert.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

### **Samenstelling**

Polyamide - elastaan - polyester - polyurethaan - thermoplastisch elastomeer - ethyleenvinylacetaat - aanwezigheid van natuurlatex.

### **Eigenschappen/Werking**

Elastisch compressietricot (klasse 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Insert ter hoogte van de Achillespees ter bescherming en om de schokken die de pees moet opvangen te beperken.

2 paar op elkaar plaatsbare zolen:

- om de achillespees te ontlasten,
- om het andere been te compenseren,
- om drie verschillende ontlastingshoogtes te creëren, afhankelijk van de pathologie.

Lipjes voor het aanleggen.

### **Indicaties**

Conservatieve behandeling van achillespeesruptuur.

Postoperatieve pijn en oedeem aan de achillespees.

Behandelen en voorkomen van blessures aan de achillespees: tendinopathie, tenosynovitis, bursitis en ziekte van Haglund.

Ter voorkoming van sportblessures aan de achillespees.

### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid of een open wond die niet is afgedekt met daarvoor geschikt verband.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing. Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional. In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.

Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Twee paar zolen worden geleverd met de enkelbeschermer.

Let er op hetzelfde aantal zolen (1 of 2) te plaatsen aan beide kanten, hierbij het advies van de dokter volgend die ze voorgeschreven heeft.

Trek enkelbrace de voet aan waarbij u het insert op de achillespees plaatst.

Voeg de twee zolen indien nodig samen waarbij u zool Ⓑ (de dunste) op zool Ⓐ (de hoogste) plaatst.

Voeg de basiszool Ⓐ of de twee zolen Ⓐ en Ⓑ toe in de schoen van de voet met enkelbrace. Voer dezelfde operatie uit voor de andere schoen.

### **Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Het hulpmiddel is getest tijdens 20 wascycli. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

---

## **it CAVIGLIERA ELASTICA PROPRIOCETTIVA PER TENDINE DI ACHILLE**

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Questo dispositivo è una cavigliera elastica propriocettiva che permette di sostenere l'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### **Composizione**

Poliammide - elasthan - poliestere - poliuretano - elastomero termoplastico - etilene vinilacetato - contiene lattice naturale.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Maglia elastica di compressione (classe 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

L'insero situato sul tendine di Achille protegge e limita gli urti a cui è sottoposto il tendine.

#### 2 paia di alzacchi sovrapponibili:

- per scaricare il tendine di Achille,
  - per equilibrare l'altra gamba,
  - per consentire tre altezze di scarico differenti in funzione della patologia.
- Linguette per facilitare il posizionamento.

#### **Indicazioni**

Trattamento conservativo della rottura del tendine d'Achille.

Dolore e edema postoperatorio del tendine di Achille.

Trattamento e prevenzione delle lesioni del tendine di Achille: tendinopatie, tenosinovite, borsite e malattia di Haglund.

Prevenzione delle lesioni sportive del tendine d'Achille.

#### **Controindicazioni**

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza adeguata medicazione.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

#### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.

#### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, vesciche, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

#### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

La cavigliera è fornita con due paia di alzacchi in dotazione.

Fare attenzione ad inserire lo stesso numero di alzacchi (1 o 2) sui due lati, seguendo i consigli del medico che ha prescritto il prodotto.

Infilare la cavigliera nel piede posizionando l'insero sul tendine di Achille.

Se necessario, sovrapporre i due alzacchi posizionando l'alzatacco **®** (il più sottile) sull'alzatacco **®** (il più alto).

Inserire l'alzatacco di base **®** o due alzacchi **®** et **®** nella scarpa del piede con la cavigliera. Effettuare la stessa operazione per l'altra scarpa.

#### **Manutenzione**

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Il dispositivo è stato testato per 20 cicli di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o

agresivos (productos clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

**es**

## **TOBILLERA ELÁSTICA PROPIOCEPTIVA PARA TENDÓN DE AQUILES**

### **Descripción/Uso**

Este dispositivo es una tobillera elástica propioceptiva que permite la sujeción de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

### **Composición**

Poliamida - elastano - poliéster - poliuretano - elastómero termoplástico - acetato de etileno vinilo - presencia de látex natural.

### **Propiedades/Modo de acción**

Punto elástico de compresión (clase 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Almohadilla situada sobre el tendón de Aquiles que permite proteger y limitar los golpes que sufre el tendón.

#### 2 pares de taloneras superponibles:

- para descargar el tendón de Aquiles,
- para equilibrar la otra pierna,
- para permitir tres alturas de descarga distintas en función de la patología.

Lengüetas de ayuda para la colocación.

### **Indicaciones**

Tratamiento conservador de la ruptura del tendón de Aquiles.

Dolor y edema posoperatorio del tendón de Aquiles.

Tratamiento y prevención de las lesiones del tendón de Aquiles: tendinopatías, tenosinovitis, bursitis y enfermedad de Haglund.

Prevención de las lesiones deportivas del tendón de Aquiles.

### **Contraindicaciones**

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada o con una herida abierta sin apósito adecuado.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprolifáctico.

### **Precauciones**

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.

#### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Possible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### **Modo de empleo/Colocación**

Se proporcionan dos pares de taloneras con la tobillera.

Vigile y coloque el mismo número de taloneras (1 o 2) a ambos lados, siguiendo los consejos del médico que ha prescrito el dispositivo.

Colocar la tobillera en el pie, posicionando el inserto sobre el tendón de Aquiles.

Si es necesario, superponer las dos taloneras ubicando la talonera (B) (la más fina) sobre la talonera (A) (la más alta).

Insertar la talonera de base (A) o las dos taloneras (A y B) en el zapato del pie que lleva la tobillera. Efectuar la misma operación en el otro zapato.

#### **Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). El dispositivo ha sido probado durante 20 ciclos de lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Seque en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

#### **Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en el embalaje de origen.

#### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

**pt**

## **TORNOZELEIRA ELÁSTICA PROPRIOCETIVA PARA TENDÃO DE AQUILES**

#### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é uma tornozeleira elástica proprioceptiva que permite a manutenção da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

#### **Composição**

Poliamida - elastano - poliéster - poliuretano - elastómero termoplástico - etilenoacetato de vinilo - presença de látex natural.

#### **Propriedades/Modo de ação**

Malha elástica de compressão (classe 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Inserção situada sobre o tendão de Aquiles que permite proteger e limitar os choques suportados pelo tendão.

2 pares de palmilhas sobreponíveis:

- para aliviar o tendão de Aquiles,
  - para equilibrar a outra perna,
  - para permitir três alturas de alívio diferentes, em função da patologia.
- Linguetas de ajuda na colocação.

#### **Indicações**

Tratamento conservador da rutura do tendão de Aquiles.

Dor e edema pós-operatório do tendão de Aquiles.

Tratamento e prevenção das lesões do tendão de Aquiles: tendinopatias, tenosinovite, bursite e doença de Haglund.

Prevenção dos ferimentos desportivos do tendão de Aquiles.

### **Contraindicações**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada ou uma ferida aberta sem o devido curativo.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprolifático.

### **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.

### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### **Aplicação/Colocação**

São fornecidos dois pares de palmilhas com a tornoeleira.

Colocar o mesmo número de palmilhas de calcanhar (1 ou 2) de ambos os lados, segundo os conselhos do médico que recomendou o dispositivo.

Calçar a tornoeleira no pé, posicionando a inserção sobre o tendão de Aquiles.

Se necessário, sobrepor as duas palmilhas, colocado a palmilha (B) (a mais fina) sobre a palmilha (A) (a mais alta).

Inserir a palmilha de base (A) ou as duas palmilhas (A e B) no sapato do pé que usa a tornoeleira. Efetuar a mesma operação para o outro sapato.

### **Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). O dispositivo foi testado durante 20 ciclos de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

## da **PROPRIOCEPTISK, ELASTISK ANKELBIND TIL AKILLESSENE**

### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Dette udstyr er et proprioceptisk, elastisk ankelbind, der tillader at stabilisere leddet. Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

### **Sammensætning**

Polyamid - elasthan - polyester - polyurethan - termoplastisk elastomer - ethylen-vinylacetat - indeholder naturlatex.

### **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Elastisk kompressionsstrikk (klasse 3 - 20-36mmHg/27,1-48 hPa).

Indlæg placeret over akillessenen, som tillader at beskytte den og dæmpe stød.

2 par hælklæber, der kan lægges ovenpå hinanden:

- for at aflaste akillessenen,
- for at stabilisere den andet ben,
- For at tillade tre forskellige aflastningshøjder i forhold til patologi.

Tunger for at gøre påsætningen nemmere.

### **Indikationer**

Konserverende behandling af brist af akillessenen.

Smerter og postoperatorisk ødem af akillessenen.

Behandling og forebyggelse af skader på akillessenen: tendinopati, tenosynovitis, bursitis og Haglunds deformitet.

Forebyggelse af sportsskader på akillessenen.

### **Kontraindikationer**

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud eller et åbent sår uden et passende plaster.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprophylaktisk behandling.

### **Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings- og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørg en sundhedsfaglig person.

### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### **Brugsanvisning/Påsætning**

Der leveres en ekstra hælklæbe sammen med ankelbandagen.

Anbring samme antal kiler (1 eller 2) i begge sider i henhold til vejledningen fra den fagperson, der har anbefalet eller udleveret ankelbandagen.

Tag ankelbindet på foden, således at indlægget placeres på akillessenen.

Anbring om nødvendigt de to hækiler ovenpå hinanden ved at placere hækile ② (den smalleste) på hækile ① (den højeste).

Før den basale kile (①) eller begge hækiler (① og ②) ind i skoens til den fod, der bærer ankelbindet. Udfør samme arbejde for den anden sko.

### **Pleje**

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Udstyret er blevet testet under 20 vaskecyklusser. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

---

## **fi PROPRIOSEPTIIVINEN JOUSTAVA NILKKATUKI AKILLESJÄNTEELLE**

### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä laite on proprioseptiivinen joustava nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelen tuen. Tämä väline on tarkoitettu vain luoteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

### **Rakenne**

Polyamidi - elastaani - polyesteri - polyuretaani - termoelasti - eteeni/vinyyliasetaatti - sisältää luonnonlateksia.

### **Ominaisuudet/Toimintatapa**

Joustava kompressioneuulos (luokka 3 - 20–36 mmHg / 27,1–48 hPa).

Akillesjänteen takana sijaitseva tyyny suojaa jännettä ja vähentää siihen kohdistuvia tärahdyksiä.

### 2 paria päällekkäin asetettavia kantapaloja:

- keventävät akillesjänteen kuormitusta,
- tasapainottavat toista jalkaa,
- mahdollistavat kolme erilaista kevennyskorkeutta terveydentilan mukaan.

Kielekkeet helpottavat tuen pukemista.

### **Käyttöaiheet**

Akillesjänteen repeämän konservatiivinen hoito.

Akillesjänteen kivut ja turvotus leikkauksen jälkeen.

Akillesjännevammojen hoito ja ehkäisy: jännetulehdukset, jännetuppitulehdus, limapussitulehdus (bursiitti) ja Haglundin kantapää.

Akillesjännevammojen ehkäisy urheilun aikana.

### **Vasta-aiheet**

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa sidosta.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

### **Varotoimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt.

Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

### **Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

### **Käyttöohje/Asettaminen**

Nilkkatuen kanssa toimitetaan kaksi kantapalaa.

Varmista, että molemmilla puolilla on sama määrä kantapaloja (1 tai 2), noudata tuen määränneen lääkärin ohjeita.

Vedä nilkkatuki jalalle, aseta tuki akillesjänteelle.

Laita kaksi kantapalaa tarvittaessa päällekkäin laittamalla kantapala **®** (ohuempi) kantapalalle **Ⓐ**(korkeampi).

Laita peruskantapala (**Ⓐ**) tai kaksi kantapalaa (**Ⓐ** ja **®**) nilkkaetuella tuetun jalan kenkään. Tee sama toimenpide toiselle kengälle.

### **Hoito**

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Tuotetta on testattu 20 pesussa. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

### **Säilytys**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### **Hävittäminen**

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

---

**sv**

## **PROPRIOCEPTIV ELASTISK ANKELORTOS FÖR HÄLSEANAN**

### **Beskrivning/Avsedd användning**

Den här produkten är en proprioceptiv elastisk ankelortos som ger stöd till leden. Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

### **Sammansättning**

Polyamid - elasthan - polyester - polyuretan - termoplastisk elastomer - etylenvinylacetat - innehåller naturligt latex.

### **Egenskaper/Verkningsätt**

Elastisk stickning för kompression (klass 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Inlägg över hälsenan som skyddar och verkar stötdämpande på senan.

2 par stapelbara hälinlägg:

- för att avlasta hälsenan,

- för jämn gång på den andra foten,
- möjliggör tre olika skyddshöjder beroende på patologi.

Tunga som gör det lättare att sätta på stödet.

### **Indikationer**

Konservativ behandling vid ruptur på hälsenan.

Smärta och ödem efter operation på hälsenan.

Behandling och förebyggande vård av skador på hälsenan: tendinopati, tenosynovit, bursit, Haglunds sjukdom.

Förebyggande av idrottsskador på hälsenan.

### **Kontraindikationer**

Använd inte produkten vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud eller på ett öppet sår utan lämpligt förband.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

### **Försiktighetsåtgärder**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda. Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.

Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.

### **Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### **Bruksanvisning/användning**

Två par hälinlägg levereras med ankelstödet.

Försäkra dig om att lika många (1 eller 2) hälinlägg används på båda sidorna, och följ de råd du fått från läkaren som ordinerat produkten.

Trä ankelstödet på foten och placera inlägget över hälsenan.

Lägg vid behov de två hälinläggen över varandra, med inlägg ® (den tunnare) ovanpå inlägg Ⓐ (den tjockare).

Sätt in standardinlägget (Ⓐ) eller båda inläggen (Ⓐ och ®) i skon för foten som bär ankelstödet. Gör likadant i den andra skon.

### **Skötsel**

Produkten kan tvättas enligt tvätthanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Enheten har testats under 20 tvättcykler. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

### **Förvaring**

Förvaras i rumstemperatur, helst i originalförpackningen.

### **Kassering**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

## ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΙΔΙΟΔΕΚΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΡΑΓΑΛΙΔΑ ΓΙΑ ΑΧΙΛΛΕΙΟ ΤΕΝΟΝΤΑ

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι μια ελαστική ιδιοδεκτική επιστραγαλίδα που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

### Σύνθεση

Πολυαμίδη - ελαστάνη - πολυεστέρας - πολυουρεθάνη - θερμοπλαστικό ελαστομερές - συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου - περιέχει φυσικό λατέξ.

### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ελαστικό πλεκτό ύφασμα συμπίεσης (κλάση 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Ενθετο στο επίπεδο του αχίλλειου τένοντα το οποίο επιτρέπει την προφύλαξη και τον περιορισμό των κραδασμών που υφίσταται ο τένοντας.

#### 2 ζεύγη προσθαιρούμενων υποπτέρνιων:

- για την αποφόρτιση του αχίλλειου τένοντα,
- για την εξισορρόπηση του άλλου ποδιού,
- για να προσφέρονται τρία διαφορετικά ύψη αποφόρτισης, ανάλογα με την παθολογία.

Γλωττίδες που βοηθούν στην τοποθέτηση.

### Ενδείξεις

Συντηρητική θεραπεία για ρήξη στον Αχίλλειο τένοντα.

Μετεγχειρητικός πόνος και οίδημα του αχίλλειου τένοντα.

Θεραπεία και πρόληψη των τραυματισμών του Αχίλλειου τένοντα: τενοντοπάθειες, τενοντοθηκίτιδα, θυλακίτιδα και νόσος Haglund.

Πρόληψη τραυματισμών του αχίλλειου τένοντα κατά την άθληση.

### Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα ή ανοικτό τραύμα χωρίς κατάλληλο επίδεσμο.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

### Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κλπ.).

Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

### Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτό το προϊόν ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Με την επιστραγαλίδα παρέχονται δύο ζευγάρια υποπερνίων.

Τοποθετείτε τον ίδιο αριθμό υποπερνίων (1 ή 2) στις δυο πλευρές, τηρώντας τις συμβουλές του ιατρού που συνέστησε το προϊόν.

Φορέστε την επιστραγαλίδα στο πόδι τοποθετώντας το ένθετο πάνω στον αχίλλειο τένοντα.

Αν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε τα δυο υποπέρνια, τοποθετώντας το υποπέρνιο Ⓑ (το λεπτότερο) πάνω στο υποπέρνιο Ⓐ (το ψηλότερο).

Εισάγετε το βασικό υποπέρνιο (Ⓐ) ή και τα δύο υποπέρνια (Ⓐ και Ⓑ) στο παπούτσι του ποδιού που φέρει την επιστραγαλίδα. Κάνετε την ίδια διαδικασία και για το άλλο παπούτσι.

### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Η διάταξη έχει δοκιμαστεί για 20 κύκλους πλύσης. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

## **cs ELASTICKÁ PROPRIOCEPTIVNÍ KOTNÍKOVÁ ORTÉZA NA ACHILLOVU ŠLACHU**

### **Popis/Použití**

Tato pomůcka je elastická proprioceptivní kotníková ortéza, která zabezpečuje stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

### **Složení**

Polyamid - elastan - polyester - polyuretan - termoplastický elastomer - ethylenvinylacetát - obsahuje přírodní latex.

### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Kompresivní elastický úplet (třída 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Vložka umístěná na Achillově šlaše umožňuje ochranu a omezení otřesů Achillovy šlachy.

#### 2 páry vložek pod patu:

- pro odlehčení Achillovy šlachy,
- pro dosažení rovnováhy druhé nohy,
- pro nastavení tří různých výšek pro odlehčení v závislosti na onemocnění.

Lepší upevnění pomocí doplňkových jazýčků.

### **Indikace**

Konzervativní léčba přetržení Achillovy šlachy.

Bolest a pooperační edém Achillovy šlachy.

Léčba a prevence poranění Achillovy šlachy: tendinopatie, tenosynovitida, bursitida, Haglundova exostóza.

Prevence sportovních poranění Achillovy šlachy.

### **Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte výrobek přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou, ničím nezakrytou ránu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku. Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprophylaxe.

### **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.

### **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### **Návod k použití/Aplikace**

S kotníkovou podporou jsou dodávány dva páry vložek pod patu.

Nezapomeňte umístit stejný počet vložek pod patu (1 nebo 2) na obou stranách, dodržujte rady lékaře, který vám tento výrobek předepsal.

Navlékněte kotníkovou podporu na nohu a umístěte vložku na Achillovu šlahu.

Pokud je to nutné, položte na sebe obě vložky pod patu, umístěte vložku pod patu **ⓑ** (nejtenčí) na vložku pod patu **Ⓐ** (nejvyšší).

Vložte základní vložku pod patu (**Ⓐ**) nebo obě vložky pod patu (**Ⓐ** a **ⓑ**) do boty, v níž je noha s kotníkovou podporou. Totéž proveďte u druhé boty.

### **Údržba**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 30°C (jemné prání). Zdravotnický prostředek byl testován při více než 20 pracích cyklech. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit nalezato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

---

## **pl**

# **ELASTYCZNA PROPRIOCEPTYWNA ORTEZA SKOKOWO-STOPOWA Z WKŁADKAMI ODCIĄŻAJĄCYMI**

### **Opis/Przeznaczenie**

Ten wyrób to elastyczna, proprioceptywna orteza skokowo-stopowa umożliwiająca przytrzymywanie stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

## **Skład**

Poliamid - elastan - poliester - poliuretan - elastomer termoplastyczny - etylen z octanem winylu - zawiera lateks naturalny.

## **Właściwości/Działanie**

Elastyczna dzianina uciskowa (klasa 3: 20–36 mmHg/271–48 hPa).

Wkładka wzdłuż ścięgna Achillesa w celu ochrony ścięgna i absorpcji wstrząsów.

### 2 pary wymiennych podpiętek:

- odciążające ścięgno Achillesa.
- wyrównujące drugą nogę.
- umożliwiające zastosowanie trzech różnych wysokości w zależności od fazy terapii.

Języczki ułatwiające zakładanie.

## **Wskazania**

Leczenie zachowawcze zerwania ścięgna Achillesa.

Ból i obrzęk po operacji ścięgna Achillesa.

Leczenie i zapobieganie problemom ze ścięgnem Achillesa: zapalenie ścięgna, zapalenie pochewki ścięgna, zapalenie kaletki maziowej i choroba Haglunda.

Zapobieganie kontuzjom sportowym ścięgna Achillesa.

## **Przeciwwskazania**

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą lub otwartą raną bez odpowiedniego opatrunku.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowozatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

## **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.

## **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Z ortezą dostarczane są dwie pary podpiętek.

Należy upewnić się, że ta sama liczba podpiętek (1 lub 2) użyta będzie pod obiema kończynami zgodnie z zaleceniami lekarza zalecającego użycie tej ortezi.

Wciągnąć ortezę na stopę, zwracając uwagę na właściwe ułożenie pelot po bokach ścięgna Achillesa.

Jeśli zajdzie potrzeba, możliwe jest jednoczesne użycie dwóch podpiętek, układając podpiętkę ⓑ (cieńszą) na podpiętkę Ⓐ (wyższej).

Umieścić podpiętkę podstawową (Ⓐ) lub dwie podpiętki (Ⓐ i ⓑ) wewnątrz obuwia pod piętą nogi zaopatrzonej w ortezę. Wykonać te same czynności z drugim butem.

### **Utrzymanie**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Wyrób został poddany testowi obejmującemu 20 cykli prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

## **Iv**

# **PROPRIOCEPTĪVS ELASTĪGS POTĪTES PĀRSĒJS AHILEJA CĪPSLAI**

### **Apraksts/Paredzētais mērķis**

Šis izstrādājums ir proprioceptīvs elastīgs potītes pārsējs, kas ļauj atbalstīt locītavu. Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

### **Sastāvs**

Poliāmīds – elastāns – poliesters – poliuretāns – termoplastisks elastomērs – etilēna vinilacetāts – dabiskā lateksa klātbūtne.

### **Īpašības/Darbības veids**

Elastīgs kompresijas trikotāžas audums (3. klase – 20–36 mmHg / 27,1–48 hPa).

Ieliktnis atrodas uz Ahileja cīpslas, aizsargājot to un ierobežojot triecienu pret cīpslu.

2 pāri ar ieliktniem, kurus var novietot vienu virs otra:

- lai atslogotu Ahileja cīpslu;
- lai līdzsvarotu otru kāju;
- lai atkarībā no patoloģijas varētu veikt atslogošanu trīs dažādos augstumos.

Cilpas vieglākai uzvilkšanai.

### **Indikācijas**

Konservatīva Ahileja cīpslas plīsuma ārstēšana.

Pēcoperācijas sāpes un tūska Ahileja cīpslā.

Ahileja cīpslas traumu ārstēšana un profilakse: tendinopātija, tenosinovīts, bursīts un Haglunda slimība.

Ahileja cīpslas sporta traumu novēršana.

### **Kontrindikācijas**

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tiešā saskarē ar savainotu ādu vai atvērtu brūci bez piemērota pārsēja.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

### **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas, drošības un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārliedcinieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

### **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējamais vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### **Lietošanas veids/Uzlikšana**

Pārsējam komplektā ir divi papēžu pāri.

Lieciet vienādu papildu papēžu skaitu (1 vai 2) abām kājām, atkarībā no ārsta norādījumiem, kurš izrakstījis pārsēju.

Uzvelciet pārsēju uz pēdas, novietojot ieliktni uz Ahileja cīpslas.

Ja nepieciešams, ielieciet abus papēžus, novietojot papēdi (B) (visplānāko) uz papēža (A) (visaugstākā).

Ievietojiet pamata papēdi (A) vai abus papēžus (A) un (B) tās kājas apavā, kurā nēsājat pārsēju. To pašu dariet ar otru apavu.

### **Uzturēšana**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ierīce tika pārbaudīta ar 20 mazgāšanas cikliem. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

---

## **It TAMPRUS PROPRIOCEPCIJĄ GERINANTIS ČIURNOS JTVARAS ACHILO SAUSGYSLEI**

### **Aprašymas ir paskirtis**

Ši priemonė yra sąnarj palaikantis tamprus propriocepciją gerinantis kulksnies jtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

### **Sudėtis**

Poliamidai – elastanas – poliesteris – poliuretanai – termoplastinis elastomeras – etileno vinilacetatas – sudėtyje yra natūralaus latekso.

### **Savybės ir veikimo būdas**

Tampri kompresinė megzta medžiaga (3 klasė – 20–36 mmHg/27,1–48 hPa).

Įdėklas ties Achilo sausgysle leidžia ją apsaugoti ir sumažinti patiriamus smūgius.

### **2 poros uždedamų pakulnių:**

- Achilo sausgyslės apkrovai sumažinti,
  - kitos kojos vienodam aukščiui palaikyti,
  - trims skirtingiems apkrovoms mažinimo aukščiams pagal patologijos lygį nustatyti.
- Kilpelės, kad būtų lengviau užsimauti.

## **Indikacijos**

Konservatyvus Achilo sausgyslės plyšimo gydymas.

Achilo sausgyslės pooperacinis skausmas ir tinimas.

Achilo sausgyslės gydymas ir traumų prevencija: tendinopatijos, tenosinovito, bursito, Haglundo sindromo.

Achilo sausgyslės sportinių traumų profilaktika.

## **Kontraindikacijos**

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

## **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą. Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, nejprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Jei priemonė dėvima ilgą laiką, įsitikinkite, kad netrikdoma kraujotaka.

Jei praėjus patyrėte venų ar limfos sutrikimų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

## **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## **Naudojimas ir užsidėjimas**

Dvi poros pakulnių yra komplekte su čiurnos įtvaru.

Patarinama nešioti tiek pat pakulnių (1 arba 2) iš abiejų pusių pagal gydytojo, kuris paskyrė įtvarą, nurodymus.

Užmaukite įtvarą ant pėdos pritaikydami įdėklą ant Achilo sausgyslės.

Jei reikia, įdėkite abi pakulnes uždėdami pakulnę **Ⓑ** (ploniausią) ant pakulnės **Ⓐ** (aukščiausios).

Įdėkite pagrindinę pakulnę (**Ⓐ**) ar dvi (**Ⓐ** ir **Ⓑ**) pakulnes į pėdos, kuriai reikalingas įtvaras, apavą. Atlikite tą patį veiksmą su kitu apavu.

## **Priežiūra**

Gaminį galima skalbti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Priemonė buvo išbandyta atlikus 20 skalbimo ciklų. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

## **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

# et PROPRIOTSEPTIIVNE ELASTNE HÜPPELIIGESETUGI ACHILLEUSE KÕÖLUSE JAOKS

## Kirjeldus/Sihtkasutus

Tegemist on propriotseptiivse elastse hüppeliigesetoega, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehameõõdud vastavad suuruste tabelis antud andmetele.

## Koostis

Polüamiid - elastaan - polüester - polüuretaan - termoplastiline elastomeer - etüleenvinüülatsetaat - sisaldab looduslikku lateksit.

## Omadused/Toimeviis

Elastne tugikudum (klass 3: 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Achilleuse kõõlusel asuv silikoonist insert, piirab ja kaitseb kõõlust löökide eest.

### 2 paari kannapadjandeid:

- Achilleuse kõõluse koormuse vähendamiseks,
- teise jala tasakaalustamiseks,
- et võimaldada patoloogiast sõltuvalt kolme erinevat koormuse vähendamise kõrgust.

Paelad paigaldamise hõlbustamiseks.

## Näidustused

Kannakõõluse rebendi konservatiivne ravi.

Achilleuse kõõluse valu ja operatsioonijärgne turse.

Achilleuse kõõluse vigastuste ravi ja ennetamine: tendinopaatiad, kõõlusetupepõletik, bursiit ja Haglundi tõbi.

Kannakõõluse spordivigastuste ennetamine.

## Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

## Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsese suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kui kasutate vahendit pikka aega, veenduge, et see ei takista verevarustust.

Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.

## Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

## **Kasutusjuhend/Paigaldamine**

Hüppeliigese komplekti kuulub kaks paari kannatugesid.

Ärge unustage mõlemale jalale paigaldada sama numbriga kannatugesid (1 või 2), järgige abivahendi määranud arsti nõuandeid.

Tõmmake ortoos jalga nii, et sisetükk oleks Achilleuse kõõluse peal.

Vajadusel paigaldage kannatoed üksteise peale, paigutades kannatoe ② (õhukesem) kannatoele ① (kõrgem).

Paigaldage kannatoe alus ④ või mõlemad kannatoed (① ja ②) selle jala jalatsisse, millel te kannate hüppeliigese tuge. Toimige samal moel ka teise jalatsiga.

## **Puhastamine**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Seadet katsetati 20 pesutsükli kestel. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmenajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

## **Säilitamine**

Hoida toatemperatuuril, eelistatavalt originaalpakendis.

## **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

---

# **sl ELASTIČNA PROPRIOCEPTIVNA OPORNICA ZA AHILOVO TETIVO**

## **Opis/Namen**

Ta pripomoček je elastična proprioceptivna opornica za gleženj, ki podpira sklepe. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

## **Sestava**

Poliamid – elastan – poliester – poliuretan – termoplastični elastomer – etilen–vinil acetat – prisoten naravni lateks.

## **Lastnosti/Način delovanja**

Kompresijski elastični triko (razred 3 – 20–36 mm Hg/27,1–48 hPa).

Vstavek na ahilovi tetivi štiti in ublaži udarce na tetivo.

2 para opetnikov, ki ju namestite enega na drugega za:

- razbremenitev Ahilove tetive,
- uravnoteženje druge noge,
- tri višine razbremenitev glede na patologijo.

Dolgi trakovi za pomoč pri nameščanju.

## **Indikacije**

Konzervativno zdravljenje pretrgane Ahilove tetive.

Bolečina ali edem po operaciji na Ahilovi tetivi.

Zdravljenje in preprečevanje poškodb Ahilove tetive: tendinopatije, tendosinovitis, burzitis in Haglundov sindrom.

Preprečevanje športnih poškodb Ahilove tetive.

## **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno in stiku s poškodovano kožo ali odprto rano, ne da bi pred tem namestili ustrezen povoj.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske tromboembolične anamneze brez tromboprofilakse.

## **Previdnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, da je izdelek v dobrem stanju.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

### **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### **Navodila za uporabo/Namestitvev**

Gleženjski opornici sta priložena dva para opetnikov.

Na obeh nogah morate imeti enako število opetnikov (1 ali 2); upoštevajte seveda nasvete zdravnika, ki vam je predpisal pripomoček.

Opornico natakните na stopalo tako, da namestite vložek na Ahilovo tetivo.

Po potrebi namestite opetnika enega na drugega: opetnik ⓑ (najtanjši) na opetnik ⓐ (najvišji).

Namestite osnovni opetnik (ⓐ) ali oba opetnika (ⓐ in ⓑ) v čevelj noge, na kateri nosite opornico. Enako velja za drugi čevelj.

### **Vzdrževanje**

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Pripomoček je bil preizkušen v 20 ciklih pranja. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

### **Shranjevanje**

Hranite na sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

### **Odlaganje**

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

---

## **sk ELASTICKÁ PROPRIOCEPTÍVNA ČLENKOVÁ ORTÉZA NA ACHILLOVU ŠLACHU**

### **Popis/Použitie**

Táto pomôcka je elastická proprioceptívna členková ortéza zabezpečujúca stabilizáciu kĺbu.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

### **Zloženie**

Polyamid – elastan – polyester – polyuretán – termoplastický elastomér – etylén vinyl acetát – obsahuje prírodný latex.

### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Elastický kompresný úplet (kompresívna trieda 3: 20 – 36 mmHg/27,1 – 48 hPa).

Vložka umiestnená na Achillovej šľache umožňuje chrániť šľachu a obmedzuje otrasy.  
2 páry podpäteniek, ktoré sa môžu umiestniť na seba:

- na odľahčenie Achillovej šľachy,
  - na vyrovnanie výšky druhej nohy,
  - na dosiahnutie troch výšok odľahčenia v závislosti od priebehu ochorenia.
- Pútka na ľahšie navlečenie.

### **Indikácie**

Konzervatívna liečba pretrhnutej Achillovej šľachy.

Pooperačná bolesť a opuch Achillovej šľachy.

Liečba poranení achillovej šľachy a prevencia pred poranením tendinopatia, tenosynovitída, burzitída, achillodynia, Haglundova exostóza.

Prevencia športových úrazov Achillovej šľachy.

### **Kontraindikácie**

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného krytia rany.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny objemu končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

### **Nežiadúce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere atď.), dokonca rany rôznych závažností.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### **Návod na použitie/aplikácia**

S členkovou ortézou sa dodávajú dva páry podpäteniek.

Nezabudnite umiestniť rovnaký počet podpäteniek (1 alebo 2) na obe strany, podľa rady lekára, ktorý vám túto pomôcku predpísal.

Členkovú ortézu navlečte na nohu a vložku umiestnite okolo Achillovej šľachy.

V prípade potreby položte na seba obe podpätenky, podpätenku Ⓑ (tenšia) umiestnite na podpätenku Ⓐ (vyššia).

Základnú podpätenku (Ⓐ) alebo obe podpätenky (Ⓐ a Ⓑ) vložte do topánky tej nohy, na ktorej nosíte ortézu. Tento postup zopakujte aj s druhou topánkou.

### **Údržba**

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Pomôcka sa testovala pri 20 pracích cykloch. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň.

Nezehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.).

### **Skladovanie**

Skladujte pri izbovej teplote, najlepšie v pôvodnom obale.

### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

---

**hu**

## **PROPRIOCEPTÍV RUGALMAS BOKARÖGZÍTŐ AZ ACHILLES-ÍNHEZ**

### **Leírás/Rendeltetés**

Ez az eszköz egy proprioceptív rugalmas bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

### **Összetétel**

Poliamid - elasztán - poliészter - poliuretán - hőre lágyuló elasztomer - etilén-vinil-acetát - természetes latexet tartalmaz.

### **Tulajdonságok/Hatásmód**

Rugalmas kompressziós szövet (3. osztály - 20-36 Hgmm/27,1-48 hPa).

Betét az Achilles-ín fölött, amely védelmet nyújt, és egyben csökkenti az inat erő behatásokat.

### 2 pár egymásra tehető sarokemelő:

- az Achilles-ín tehermentesítéséhez,
- a másik láb kiegyensúlyozásához,
- a kóros állapottól függően három különféle tehermentesítő magasság kialakításához.

Az elhelyezést nyelvek segítik.

### **Indikációk**

Az Achilles-ín szakadásának nem sebészeti kezelése.

Az Achilles-ín műtéte utáni fennmaradó fájdalom és ödéma.

Az Achilles-ín sérüléseinek kezelése és megelőzése: tendinopátia, tenosynovitis, bursitis és Haglund-deformitás.

Az Achilles-ín sportolás közbeni sérülésének megelőzése.

### **Kontraindikációk**

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrel vagy nem megfelelően bekötözött nyílt sebbel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

### **Óvintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Не használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Az eszköz hosszú távú viselése esetén ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a vérkeringést.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

### **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/Felhelyezés**

Két pár sarokemelő van mellékelve a bokarögzítőhöz.

Ügyeljen arra, hogy mindkét oldalon ugyanannyi (1 vagy 2 db) sarokemelőt használjon, az eszközt felíró orvos tanácsát követve.

Húzza fel a lábára a bokarögzítőt, úgy, hogy a betét az Achilles-ín fölé kerüljön.

Ha szükséges, tegye egymásra a két sarokemelőt, úgy, hogy a Ⓢ (a vékonyabb) sarokemelő az Ⓐ (a magasabb) fölé kerüljön.

Helyezze be az alsó (Ⓐ) vagy mindkét (Ⓐ és Ⓢ) sarokemelőt abba a cipőbe, melyet a bokarögzítő lábán visel. Ugyanezt tegye a másik cipővel is.

### **Ápolás**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Az eszközt 20 mosási ciklusra tesztelték. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

### **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

---

**bg**

## **ПРОПРИОЦЕПТИВНА ЕЛАСТИЧНА ШИНА ЗА ГЛЕЗЕН ЗА АХИЛЕСОВОТО СУХОЖИЛИЕ**

### **Описание/Предназначение**

Това устройство е проприоцептивна еластична шина за глезен, позволяваща стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

### **Състав**

Полиамид - еластан - полиестер - полиуретан - термопластичен еластомер - етилен винил ацетат - съдържа естествен латекс.

### **Свойства/Начин на действие**

Еластична плетка за стегнатост (клас 3: 20 – 36 mmHg/27,1 – 48 hPa).

Вложка, разположена върху ахилесовото сухожилие, позволяваща защита и ограничение на ударите, претърпени върху сухожилието.

#### Два чифта припокриващи се подложки

- за разтоварване на ахилесовото сухожилие,
- за балансиране на другия крак,
- за да позволят три различни височини на разтоварване в зависимост от патологията.

Приспособления за помощ за настройване.

## **Показания**

Консервативно лечение при скъсване на ахилесовото сухожилие.

Болка и следоперативен оток на ахилесовото сухожилие.

Лечение и превенция на травми на ахилесовото сухожилие: тендинопатии, теносиновити, бурсити и синдром на Хаглунд.

Превенция на спортни травми на ахилесовото сухожилие.

## **Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа или с отворена рана без подходяща превръзка.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромبوпрофилактично лечение.

## **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Ако изделието се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.

## **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен на тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

## **Начин на употреба/Поставяне**

Два чифта подложки за петата се доставят заедно с наглезенката.

Поставете един и същи брой подложки (1 или 2) от двете страни, като следвайте препоръките на лекаря, който е предписал приспособлението.

Поставете наглезенката на крака, като поставите вложката върху ахилесовото сухожилие.

Ако е необходимо, поставете една върху друга двете подложки за пета, като поставите подложка **Ⓑ** (по-тънката) върху подложка **Ⓐ** (по-високата).

Пъхнете основната подложка за пета (**Ⓐ**) или и двете подложки (**Ⓐ** и **Ⓑ**) в обувката на крака, който носи наглезенката. Извършете същото действие и за другата обувка.

## **Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикетата. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Изделието е тествано по време на 20 цикъла на пране.

Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване.

Не използвайте сушилня. Не гладете. Изчеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

## **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

## **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

# **GLEZNIERĂ ELASTICĂ PROPRIOCEPTIVĂ DE PROTECȚIE A TENDONULUI LUI AHILE**

## **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o gleznieră elastică proprioceptivă care permite susținerea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

## **Compoziție**

Poliamidă - elastan - poliester - poliuretan - elastomer termoplastic - acetat de vinil etilenă - conține latex natural.

## **Proprietăți/Mod de acțiune**

Tricot elastic de compresie (clasa 3 – 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

Insertia situată pe tendonul lui Ahile permite protejarea și limitarea șocurilor suportate de tendon.

### 2 perechi de talonete superpozabile:

- pentru micșorarea presiunii asupra tendonului lui Ahile,
- pentru echilibrarea celuilalt picior,
- pentru a permite obținerea a trei înălțimi de descărcare a presiunii diferite în funcție de patologie.

Barete de ajutor pentru poziționare.

## **Indicații**

Tratamentul conservator al rupturii tendonului lui Ahile.

Durere și edem după intervențiile chirurgicale asupra tendonului lui Ahile.

Tratarea și prevenirea leziunilor la nivelul tendonului lui Ahile: tendinopatii, tenosinovită, bursită și maladia Haglund.

Prevenirea leziunilor sportive ale tendonului lui Ahile.

## **Contraindicații**

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită sau cu o plagă deschisă fără un pansament adecvat.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

## **Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.

## **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### **Mod de utilizare/Poziționare**

Împreună cu glezniera sunt furnizate două perechi de talonete.

Aveți grijă să plasați același număr de talonete (1 sau 2) de ambele părți, conform sfaturilor medicului care a prescris dispozitivul.

Trageți glezniera pe picior, poziționând inserția pe tendonul lui Ahile.

Dacă este necesar, suprapuneți cele două talonete, plasând taloneta ⓑ (cea mai subțire) peste taloneta ⓐ (cea mai înaltă).

Inserați taloneta de bază (ⓐ) sau cele două talonete (ⓐ și ⓑ) în încălțăminte pentru piciorul cu gleznieră. Efectuați aceeași operație pentru încălțăminte la celălalt picior.

### **Întreținere**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dispozitivul a fost testat timp de 20 de cicluri de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți în poziție orizontală. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

### **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

### **Eliminare**

eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

## **ru ЭЛАСТИЧНЫЙ ПРОПРИОЦЕПТИВНЫЙ ОРТЕЗ ДЛЯ РАЗГРУЗКИ АХИЛЛОВА СУХОЖИЛИЯ**

### **Описание/Назначение**

Это изделие является эластичным проприоцептивным ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

### **Состав**

Полиамид - эластан - полиэстер - полиуретан - термопластичный эластомер - этиленвинилацетат - содержит натуральный латекс.

### **Свойства/Принцип действия**

Эластичная трикотажная компрессионная ткань (класс 3, 20-36 мм рт. ст. / 27,1-48 гПа).

Вставка в области ахиллова сухожилия создает дополнительную защиту и амортизацию.

### **Две пары совмещенных подпяточников:**

- для разгрузки ахиллова сухожилия,
- для балансировки высоты ног,
- для получения трех разных значений высоты для разгрузки сухожилия в зависимости от особенностей патологии.

Выступы по бокам изделия облегчают его надевание.

### **Показания**

Консервативное лечение разрыва ахиллового сухожилия.

Послеоперационная боль и отек ахиллова сухожилия.

Лечение и профилактика повреждений ахиллова сухожилия: тендинопатии, тендосиновиты, бурситы и болезнь Хаглунда.

Профилактика спортивных травм ахиллова сухожилия.

### **Противопоказания**

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже или открытых ранах без предварительного наложения соответствующей повязки.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.  
Не использовать при наличии в анамнезе тромбоза крупных вен без тромбопрофилактики.

### **Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.  
Не используйте изделие, если оно повреждено.  
Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.  
Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.  
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.  
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.  
Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.  
Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.  
При длительном ношении изделия следите за тем, чтобы кровоток не затруднялся.  
При наличии в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем проконсультируйтесь с лечащим врачом.

### **Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.  
Возможный риск венозного тромбоза.  
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

### **Порядок использования/Процедура наложения**

В комплект ортеза входят два подпяточника.  
Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. Убедитесь, что вы используете одинаковое количество подпяточников (1 или 2) с обеих сторон.  
Наденьте ортез на ногу, расположив вставку в области ахиллова сухожилия.  
Если это необходимо, совместите два подпяточника, поместив подпяточник Ⓑ (самый тонкий) на подпяточник Ⓐ (самый высокий).  
Вставьте основной подпяточник (Ⓐ) или совмещенный подпяточник (Ⓐ и Ⓑ) в ботинок, соответствующий поврежденной ноге. Вставьте такой же подпяточник (основной или совмещенный) во второй ботинок.

### **Уход**

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Изделие прошло испытание в течение 20 циклов стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

### **Хранение**

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

### **Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

# hr ELASTIČNI PROPRIOCEPTIVNI STEZNIK ZA GLEŽANJ ZA AHILOVU TETIVU

## Opis/Namjena

Ovaj je proizvod elastični proprioceptivni steznik za gležanj koji omogućuje fiksaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

## Sastav

Poliamid - elastan - poliester - poliuretan - termoplastični elastomer - etilen vinil acetat - sadrži prirodni lateks.

## Svojstva/Način rada

Kompresivno elastično tkanje (klasa 3, 20 – 36 mmHg/27,1 – 48 hPa).

Umetak na Ahilovoj tetivi omogućuje zaštitu od udaraca u tetivu i njihovo ublažavanje.

### 2 para jastučića za petu:

- za rasterećenje Ahilove tetive,
- za uspostavljanje ravnoteže druge noge,
- s mogućnošću podešavanja tri različite visine rasterećenja ovisno o patologiji.

Pomoćni jezičci za navlačenje.

## Indikacije

Konzervativno liječenje puknuća Ahilove tetive.

Bol i edem nakon operacije Ahilove tetive.

Liječenje i prevencija ozljeda Ahilove tetive: tendinopatije, tenosinovitis, burzitis i Haglundova peta.

Prevencija sportskih ozljeda Ahilove tetive.

## Kontraindikacije

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu ili na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

## Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.

## Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Rizik od razvoja venske tromboze.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

## Način uporabe/Postavljanje

Uz steznik za gležanj dobivate dva para jastučića za petu.

Pazite da s obje strane namjestite jednaki broj jastučića (1 ili 2) i to u skladu s uputama liječnika koji Vam je preporučio pomagalo.

Steznik za gležanj namjestite na nogu, postavljajući umetak na Ahilovu tetivu.

Ako je potrebno jastučice namjestite jedan na drugi, i to jastučić ⓑ (tanji) na jastučić ⓐ (viši).

Donji jastučić (ⓐ) ili oba (ⓐ i ⓑ) umetnite u onu cipelu u koju ćete staviti stopalo sa steznikom za gležanj. Istu radnju ponovite za drugu cipelu.

### **Upute za pranje**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Proizvod je ispitivan u 20 ciklusa pranja. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

### **Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### **Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

---

## **zh**

### **跟腱弹力本体感护踝**

#### **说明/用途**

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

#### **组成部件**

聚酰胺-氨纶-聚酯纤维-聚氨酯纤维-热塑性弹性材料 -乙酸乙酯-含天然乳胶。

#### **属性/作用方式**

弹性压力织物（3级 - 20-36毫米汞柱/27.1-48百帕）

镶块放在跟腱上，从而保护脚跟，并限制脚跟受到的冲力。

#### **2副可重叠的护垫：**

- 为跟腱减压，
- 保持另一只脚的平衡，
- 根据病情，在三个不同高度上实现减压。

便于穿戴的拉片设计。

#### **适应症**

保守治疗跟腱断裂。

跟腱疼痛和术后水肿。

跟腱损伤的防治：肌腱病、腱鞘炎、滑囊炎、Haglund病。

预防跟腱运动损伤。

#### **禁忌症**

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤或未适当包扎的开放伤口接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

#### **注意事项**

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

如长期佩戴该装备，请确保血液循环未受阻碍。

如有静脉或淋巴疾病史，请咨询专业医护人员。

## 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。可能有形成静脉血栓的风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

## 使用说明/穿戴方法

护踝配有两副垫片。

请遵照开出本品的医生嘱咐，将相同数量的垫片（1或2个）放置在两边。

将稳定护套穿在脚上，并使垫片位于跟腱部。

如有需要，将垫片®（较薄的那片）放置在垫片Ⓐ（较厚的那片）上，从而将两片垫片叠放。

将基础足跟护垫（Ⓐ）或两个足跟护垫（Ⓐ和®）插入穿有护踝的那个脚所对应的鞋中。另一只鞋同样如此操作。

## 保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。可在30°C下机洗（轻柔模式）。本装置已经20次洗涤周期测试。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

## 存放

在室温下储存，最好使用原包装。

## 弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

عند الضرورة، ركب ساندتي العقب على بعضهما مع وضع سائدة العقب® (الرقيقة أكثر) على سائدة العقب Ⓐ (العالية أكثر).

أدخل سائدة العقب القاعدية (Ⓐ) أو ساندتي العقب (Ⓐ و®) في حذاء القدم الذي ترتدي عليه دعامة الكاحل. نفذ نفس العملية للحذاء الآخر.

## الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). تم اختبار الجهاز في 20 دورة غسل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

## التخزين

يُحفظ في درجة حرارة الوسط، ومن الأفضل أن يكون في تغليفه الأصلي.

## التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

## دعامة كاحل مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق لوتر العرقوب

### الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن دعامة كاحل مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق وهي تسمح بشييت المفصل.

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

### التكوين

البولي أميد - إيلاستين - بوليستر- بولي يوريثين - إيلاستومير لدن حراريا - أسيات إيثيلين الفينيل- يحتوي على لانكس طبيعي.

### الخصائص/طريقة العمل

حياكة مرنة للضغط (الفئة 3 - 20 - 36 مم زئبق/27.1 - 48 هكتو باسكال).

حشوة واقعة على وتر العرقوب تسمح بحمايته والحد من الصدمات التي يتعرض لها.

### زوجان من ساندات العقب القابلة للتراكب:

- لتخفيف الثقل على وتر العرقوب،
- لتحقيق التوازن في الساق الأخرى،
- لإراحة ثلاثة ارتفاعات مختلفة لتخفيف الثقل وفقا للحالة المرضية.

السنة للمساعدة على وضعه في موضعه.

### دواعي الاستعمال

العلاج التحفظي لتمزق وتر العرقوب.

ألم وتر العرقوب والوذمات التي قد تظهر بعد عملية جراحية.

علاج إصابات وتر العرقوب والوقاية منها. التهاب الأوتار، التهابات غمد الوتر، التهاب الجراب، مرض هاغلوند.

الوقاية من الإصابات الرياضية بوتر العرقوب.

### موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح أو جرح مفتوح بدون ضمادة مناسبة.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد خثاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لا تُعد استعمال الجهاز لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

في حالة ارتداء الجهاز لفترات طويلة، تأكد من عدم إعاقة الدورة الدموية.

في حالة الإصابة السابقة باضطرابات وريدية أو لمفاوية، استشر أخصائي رعاية صحية.

### الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للتخثر الوريدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

### طريقة الاستعمال/الوضع

يوفر زوجان من ساندات العقب مع دعامة الكاحل.

ضع نفس عدد ساندات العقب (1 أو 2) من كل جانب، مع التقيّد بنصائح الطبيب الذي وصف لك هذا الجهاز الطبي.

ارتد دعامة الكاحل على قدمك مع وضع الحشوة على وتر العرقوب.

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom



©Thuasne - 2023503 (2025-03)




*avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression*

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)



THUASNE®

Produit :	Silistab® Achillo
Code M3 :	2023503
Nombre de pages :	40
Dimensions format ouvert (mm) :	160 x 146
Dimensions format fermé (mm) :	80 x 146
Qualité :	Nom et grammage du papier d'impression
Couleurs d'impression :	 Pantone 2758